Raport ştiinţific
privind implementarea proiectului în perioada ianuarie – decembrie 2012

Implementarea proiectului *Antroponime neconvenţionale româneşti în context european: tipare de construcţie şi funcţie discursivă* (cod PN-II-RU-TE-2011-3-0007, contract nr. 103/ 25.10.2011) în perioada sus-amintită are în vedere următoarele:

Pot fi identificate două mari direcţii în ceea ce priveşte activitatea membrilor echipei de cercetare pe parcursul celor 12 luni, conforme cu obiectivele propuse în această etapă:

- *documentare bibliografică* şi *adunare de corpus* şi
- valorificarea activităţii ştiinţifice prin *participare la congrese/ conferinţe internaţionale*.

• membrii echipei de cercetare au întocmit, pornind atât de la *materialul onomastic neconvenţional autohton*, cât şi de la cel cules în *stagiile de documentare efectuate în străinătate*, *corpusuri reprezentative* pentru domeniul de investigaţie propus;

• prin intermediul exemplelor selectate – utilizate în comunicări/ lucrări individuale sau colective – s-au ilustrat aspecte teoretice referitoare la *construcţia* şi *funcţiile discursive* ale antroponimelor neconvenţionale în contextele variate ale comunicării;

• deplasările în străinătate au permis echipei de cercetare accesul la bibliografia existentă în bibliotecile din centrele universitare respective şi, totodată, culegerea de material din comunităţile autohtone sau imigrante româneşti, în vederea identificării aspectelor legate de *actul de numire personală neconvenţională*;

• *rezultatele cercetării* de până în prezent *au fost valorificate* prin **participarea tuturor membrilor echipei la un număr impresionant de manifestări ştiinţifice internaţionale de referinţă** în domeniul de cercetare în care se înscrie proiectul de faţă.

Vom prezenta, în continuare, modalităţile în care **membrii echipei au diseminat rezultatele stadiului actual** al investigaţiei propuse.

DAIANA FELECAN – director de proiect

1. Lucrări publicate/ în curs de apariţie:

• Comunicarea ***Antroponime cu valoare generică în limba română***, susţinută la Al 11-lea Colocviu Internaţional al Departamentului de Lingvistică, Facultatea de Litere, Universitatea din Bucureşti: *Limba română: direcţii actuale în cercetarea lingvistică. The Romanian Language: Current Paths in Linguistic Research*, Bucureşti, 9-10 decembrie 2011, **urmează să fie publicată în Actele Colocviului până la data de 15 decembrie a. c.**

Lucrarea descrie o categorie antroponimică specială, identificată pe teren românesc, şi anume *antroponimele cu valoare generică*.

S-a pornit de la constatarea că anumite fenomene din domeniul antroponimiei nu au fost studiate sistematic în lingvistica românească tradiţională. Cercetările recente se confruntă cu probleme care intră în sfera de interes a sociolingvisticii şi pragmaticii, *genericitatea* fiind una dintre acestea.

Perspectiva teoretică promovată în lucrare aparţine *pragmasemanticii*, iar metodologia utilizată, *semanticii lexicale descriptive* şi *retoricii*.

Prin prezenta comunicare se încearcă fixarea cadrului teoretic şi evidenţierea importanţei pragmatice *a genericităţii* ca fenomen universal şi, mai apoi, încadrarea unor forme lingvistice într-un sistem unitar, pornind de la *caracteristicile genericităţii în limba română actuală*, urmărind manifestările acesteia la nivel *lexical*, *semantic* şi *pragmatic* în domeniul antroponimiei.

2. Comunicări susţinute:

• Comunicarea ***English vs. Latin in the Construction of Unconventional Appellatives in Contemporary Romanian (Sociolinguistic Considerations)*** a fost susţinută la The International Conference of Slavic and Balkan Onomastics Veliko Tarnovo, Bulgaria, având ca organizatori „Professor Nikolai Kovachev", Center of Bulgarian Onomastics şi „St. Cyril and St. Methodius" University of Veliko Tarnovo, în perioada 13-15 septembrie 2012.

În prezenta comunicare ne-am propuns să identificăm şi să explicităm felul în care s-au format unele *apelative neconvenţionale* (am avut în vedere sensul propus termenilor *apelativ* şi *apelativ neconvenţional* de bibliografia de specialitate de ultimă oră) din spaţiul public românesc contemporan, după tipare de construcţie latineşti sau englezeşti.

În vederea realizării obiectivelor propuse, am apelat la un *corpus* alcătuit din texte *formale* şi texte *informale*. Ca metodologie, am explorat resursele teoretice care provin din domeniul pragmaticii, sociolingvisticii, gramaticii funcţionale, antroponimiei.

Autoritatea lingvistică pe care şi-a câştigat-o latina nu doar în spaţiul romanic, ci în întreaga Europă este în ultimii ani tot mai mult subminată de impunerea noii monede lingvistice de schimb interlocutiv: engleza. Acest *new speak* global şi globalizant devine tot mai sigur suportul real şi virtual de exercitare a competenţei lingvistice de

către locutori indiferent de naționalitate. Și cum una dintre componentele elementare ale procesului comunicativ este desemnarea interlocutorului, materialul și modalitatea de construcție a unei părți considerabile din inventarul în permanentă primenire a *nominației alternative* (ne raportăm la binomul *numire naturală* (oficială) / *numire alternativă* (neconvențională)) sunt preluate / copiate din engleză.

Formulele antroponimice neconvenționale, mărci nominale „eșuate" dinspre *sistem* înspre *discurs*, au apărut drept consecință a capacității insuficiente de individualizare deținute de formulele antroponimice convenționale. În ce privește modalitatea de construcție a acestora, vorbitorul își arogă deplina libertate de *a selecționa* forme dintr-un fond antroponimic preexistent sau/și de *a crea* unități noi (*formații libere*).

Având o structură *idiomatică* și o *stabilitate* date de *uzul* lor *repetat* în cadrul microcolectivității lingvistice, *formulele antroponimice neconvenționale* sunt dependente formal de sistemul lingvistic în care sunt performate, dar și de anumiți factori ce țin de forța ilocuționară a mesajului nominatorului în situația de comunicare concretă.

În vederea ilustrării considerentelor teoretice emise, am propus o *tipologie formală* și *referențial-semantică* a apelativelor neconvenționale românești, ca bază pentru descrierea procesului de producere a acestora.

Intenția nominatorului nu a fost aceea de a găsi corespondente lexicale latinești corecte realităților lingvistice din română, ci, prin aceste false latinisme – forme obținute printr-o voită „stricare" a latinei – , prin niște etichete nominale aproximativ sau incorect construite din punct de vedere gramatical, el vrea să sancționeze, la nivelul unei replici verbale (denominative), un anumit tip de comportament.

Apelativele neconvenționale românești care reproduc – *tale quale* sau cu „adaptările" fonetice și morfologice de rigoare – un substantiv sau un adjectiv substantivat englezesc fac parte din limbajul argotic al tinerilor. Engleza constituie – atât în varianta standard, cât și în *slang* – , în ultimele decenii, limba de prestigiu din care tinerii împrumută masiv.

S-a putut constata că atât apelativele neconvenționale latinizate, cât și cele de origine englezească sunt *expresii lingvistice socializate, rezultate ale creativității libere a locutorilor*.

Apelativele neconvenționale identificate se caracterizează prin *transparență semantică*, fiind *structuri nominale motivate* și realizând o *individualizare completă* a membrilor grupului uman precizat.

Comunicarea a fost acceptată spre publicare în volumul conferinței (ISI), care va fi editat în 2013.

• Comunicarea ***The Pragmatics of Unconventional Personal Naming*** a fost susținută la The International Conference „Communication, Context, Interdisciplinarity", 2nd Edition, organizată de „Petru Maior" University of Târgu-Mureș, Faculty of Sciences and Letters, 22-23 November 2012.

Studiul – având caracter teoretic – își propune, pe de o parte, să descrie mecanismul lingvistic și psihosocial de atribuire a *antroponimelor neconvenționale (AN)*, iar, pe de altă parte, să identifice *funcțiile comunicative* ale acestora la nivelul unei colectivități lingvistice.

Ca metode și procedee utilizate în analiza expresiilor nominale neconvenționale, le-am folosit pe cele ale pragmaticii, sociolingvisticii și psiholingvisticii – ultima perspectivă menționată încă neaplicată în bibliografia consacrată acestui aspect al științei numelor.

(Auto)numirea prin AN este un act de limbaj subversiv, o deviere de la numirea reală, menită să producă o modificare în lumea înconjurătoare: în primul rând, la nivelul unei noi entități nominale și în al doilea rând, se modifică privirea lumii înspre cel nou numit. Altfel spus, se schimbă sistemul de relații sociale prin repoziționarea individului față de lume și a lumii față de el; se modifică raporturile de putere: „fața pozitivă" și „fața negativă" sunt reconsiderate.

AN au, în general, o motivație comună: posesorul dorește să modifice propria identitate reală (prin pseudonime, hipocoristice, *nickname*-uri, mai rar prin porecle) sau pe a celorlalți (prin porecle, hipocoristice, supranume, mai rar prin pseudonime, *nickname*-uri).

Româna actuală deține un repertoriu extrem de extins și variat de AN, care dovedesc o mare frecvență în diferitele contexte ale activității umane. Această realitate certifică faptul că ele nu pot fi studiate făcând abstracție de factorul social, cultural, psihologic, de mentalitate, dar nici de dinamica lor.

Comunicarea a fost acceptată spre publicare în volumul conferinței (cotat ISI).

3. Menționez, totodată, că în septembrie 2012 am efectuat un stagiu de cercetare/ documentare la Roma, împreună cu Oliviu Felecan, cercetătorul cu experiență din echipă, unde am cercetat surse bibliografice existente la universitățile La Sapienza, Roma 2 și Roma 3, am avut contacte cu onomasticeni prestigioși (Enzo Caffarelli, editorul RIOn), utile pentru activitatea ulterioară pe care o vom desfășura prin grant.

OLIVIU FELECAN – cercetător senior

1. Comunicarea ***Observații referitoare la unele supranume colective din nord-vestul României*** a fost susținută la Al 11-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică, Facultatea de Litere, Universitatea din București: Limba română: direcții actuale în cercetarea lingvistică. The Romanian Language: Current Paths in Linguistic Research, București, 9-10 XII 2011 și urmează să apară în *Actele Colocviului* până în data de 15.12.2012.

Lucrarea (parte a unui studiu mai amplu, bazat pe materialul lingvistic cules din nord-vestul României) își propune să trateze aspecte referitoare la modul de formare şi funcţionare a supranumelor colective, utilizate în comunităţi rurale din judeţele din nord-vestul ţării. În calitate de categorie antroponimică neoficială, supranumele de grup este studiat din punct de vedere semantic, sociolingvistic, discursiv. Prin caracterul de indice diagnostic pe care supranumele de grup îl reprezintă pentru structura socioculturală şi psihologică a comunităţii româneşti tradiţionale, inventarul de structuri denominative analizate constituie un preţios corpus pus la dispoziţie studiilor de profil istoric, lingvistic, sociologic.

• Tot la sfârșitul anului în curs urmează să apară la București studiul ***Numele actuale – între uz şi abuz. Reflectarea lor în mass-media***, în care este analizată reflectarea unor antroponime convenționale în presa contemporană. Exemplele de acest tip ies din tipare şi creează ştirile „senzaţionale", hilare, generatoare de divertisment. Strategia vizează marketingul, deoarece frecvenţa apariţiei unor astfel de ştiri denotă impactul lor în rândul cititorilor / auditorilor / telespectatorilor, care gustă din plin umorul sugerat de conotaţie. Astfel, graniţa dintre uz şi abuz devine tot mai fragilă, iar numele, din emblemă care individualizează o persoană în societate, devine o povară care poate influenţa negativ viaţa purtătorului.

• În studiul ***Conformity and Nonconformity in Gypsy Names***, publicat în volumul Oliviu Felecan (ed.), *Name and Naming: Synchronic and Diachronic Perspectives,* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012, p. 129-146, autorul tratează o categorie aparte de antroponime neconvenționale, care sunt prezente în peisajul românesc actual și, în același timp, șochează pe cei mai mulți concetățeni: prenumele țigănești. Acestea se individualizează în onomasticonul contemporan prin bogăția semantică, oferind posibilități de interpretare inedite, atât din punct de vedere sociolingvistic, cât și psiholingvistic ori etnolingvistic. Se înregistrează, pe lângă numele comune, proprii etniei, unele prenume ale unor vedete autohtone sau internaționale, denumiri frecvent vehiculate în mass-media etc.

ALINA BUGHEȘIU – membru

1. Alina Bugheşiu a realizat un **stagiu de documentare și cercetare** în Veliko Tarnovo, **Bulgaria**, la Institutul de Onomastică „Professor Nikolai Kovachev" și Universitatea „St. Cyril and St. Methodius", în septembrie 2012. În cadrul acestuia, ea a colaborat cu profesori specialiști în onomastică de la aceste două instuții prestigioase, recunoscute în peisajul onomastic balcanic. Au avut loc ateliere care au permis prezentarea comparativă și contrastivă a direcțiilor de studiu aferente domeniului în cauză din cele două țări reprezentate, rezultatul fiind un util schimb de experiență, care a surprins calitatea interdisciplinară a cercetării onomastice.

Totodată, cu ocazia participării la cea de-a patra ediție a Simpozionului Internațional *Names in the Economy*, 14-16 iunie 2012, organizat de Turku School of Economics, University of Turku, **Finlanda** (în cadrul proiectului de cercetare CNCS *Onomastica din spațiul public românesc actual: studiu socio- și psiholingvistic*, director de proiect: conf. univ. dr. Oliviu Felecan), autoarea a participat la numeroase ateliere de specialitate, creând legături profesionale cu onomasticieni de la instituții de prestigiu din Finlanda, Germania, Austria, Marea Britanie, Italia, Franța, Rusia și Estonia, mulți dintre aceștia acceptând să participe la conferințe și volume care vor fi realizate în cadrul Centrului de Onomastică al Centrului Universitar Nord din Baia Mare (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca).

2. Lucrări publicate/ în curs de apariție:

• Lucrarea ***Diachrony and Synchrony in Onomastics: Virtual Anthroponymy*** **a fost publicată** în volumul *Analele Universității București, Seria Limbi și Literaturi Străine*, 1/2012, pp. 5-16. Vizând definirea antroponimiei virtuale (în cadrul clasei de antroponime neconvenționale), cercetarea își propune să prezinte, dintr-o perspectivă diacronică, evoluţia categoriei nominale analizate, observând desprinderea acesteia de clasele denominative tradiţionale. În acelaşi timp, urmărind conceptul în sincronie, lucrarea evidenţiază particularităţile formării şi funcţionării numelui de utilizator, în raport cu modelul onomastic anglofon, adoptat şi/sau adaptat în peisajul cultural şi lingvistic românesc actual, odată cu schimbările cauzate de revoluţia informaţională. În vederea ilustrării aspectelor teoretice identificate, studiul aduce în discuţie materialul rezultat din aplicarea unui chestionar privitor la numele de utilizator folosit în anumite programe ori *site*-uri de socializare. Atenţia este orientată spre adolescenţi, întrucât acest segment de vârstă se dovedeşte un promotor entuziast şi constant al tipului de comunicare descris de numele de utilizator, nu doar în mediul virtual definitoriu, ci, simultan, în ocurenţele lui cotidiene, dincolo de monitor.

• Studiul ***Current Orientations in Onomastic Research: User Names*** **va fi publicat până în 15 decembrie a. c.** în volumul celui de-al 11-lea Colocviu internaţional al Departamentului de Lingvistică, din cadrul Facultăţii de Litere a Universităţii din Bucureşti. Articolul prezintă implicaţiile comunicării virtuale, care pot fi observate la nivel lingvistic, în general (conversaţiile de tip *chat* au determinat modificări semnificative în structurile gramaticale întâlnite în mod tradiţional, convenţional, pe parcursul unui act de vorbire), cât şi la nivel onomastic, implicit şi în particular, prin înlesnirea apariţiei unui nou tipar denominativ: *numele de utilizator* (*user name*). Întrucât acest

model nominal nu este definitoriu pentru realitatea socioculturală şi lingvistică autohtonă, particularităţile pe care le cultivă în peisajul limbii române contemporane derivă, pe de o parte, din sistemul onomastic anglo-american din care provine (şi, totodată, filiera pe care pătrunde în cadrul local), iar, pe de altă parte, ele rezultă din interferenţele interculturale şi interlingvistice favorizate de contextul globalizării şi al dezvoltării tehnologiei comunicaţiilor. Prin urmare, lucrarea în cauză abordează, din perspectiva lingvisticii de contact, clasa numelui de utilizator, urmărind definirea şi caracterizarea acesteia, pe baza unui material onomastic reprezentativ.

3. Comunicări susținute:

• Comunicarea ***Names of Bulgarian and Romanian Heavy Metal Bands*** a fost prezentată cu ocazia Conferinței internaționale de onomastică balcanică, organizată de Centrul de onomastică „Professor Nikolai Kovachev" și Universitatea „St. Cyril and St. Methodius" din Veliko Tarnovo, Bulgaria (13-15 septembrie 2012). Lucrarea propune o abordare din perspectivă sociolingvistică a acestui tip de nume; pornind de la structura lexicală și gramaticală a denumirilor, autoarea tratează și asocierile de sens pe care acestea le generează în perimetrul domeniului muzical în care referenții lor se încadrează, dar și în afara acestuia, în contextul sociocultural general. Numele de trupe *heavy metal* se dovedesc a fi nume proprii neconvenționale, plasându-se la granița dintre antroponime (nume de grup) și nume comerciale (nume de produse culturale, unele transformate în branduri).

Comunicarea a fost acceptată spre publicare în volumul conferinței, care va fi editat în anul 2013.

• Comunicarea ***To Translate, Or Not to Translate, That Is the Question: Film Names as Objects of Translation*** a fost susținută în cadrul *The Fourth International Anniversary Conference „Translation and Interpretation in the Age of Globalization: Looking Back and Looking Ahead"*, eveniment organizat de Departamentul de Filologie și Studii Culturale al Centrului Universitar Nord din Baia Mare (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca), în perioada 25-28 octombrie 2012. Lucrarea tratează aspectele sociolingvistice ale procesului traducerii de nume de filme în special din limba engleză (dar nu numai) în limba română. Corpusul discutat cuprinde denumirile de filme din ultimul deceniu, alese în funcție de vizibilitatea lor (filme laureate/nominalizate la premiile Academiei de Film Americane, BAFTA, respectiv filme care au înregistrat încasări semnificative în cinematografe, conform statisticii făcute pe situl *IMDB*). Abordarea nu este cantitativă, ci calitativă, deoarece scopul lucrării este de a analiza formulele onomastice originale și cele care au rezultat în urma traducerii la nivel structural și discursiv, subliniind mecanismele preferate în actul de interpretare al acestor nume neconvenționale.

GEORGETA RUS – membru

1. Georgeta Rus a efectuat mai multe **stagii de documentare**, după cum urmează: Universitatea Liberă Internațională din Moldova și Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Chișinău, Republica Moldova, martie 2012; Centrul de onomastică „Professor Nikolai Kovachev" și Universitatea „St. Cyril and St. Methodius" din Veliko Tarnovo, Bulgaria, septembrie 2012; CNSAS – Consiliul National pentru Studierea Arhivelor Securitatii, Bucuresti, septembrie 2012.

2. Lucrări publicate:

• ***Les anthroponymes dans l'espace littéraire français et roumain***, în *Francopolyphonie: l'Interculturalité à travers la linguistique et la littérature*, Revue annuelle acréditée (catégorie B), Numéro 7, vol. 1 / 2012, editată de Universitatea Liberă Internațională din Moldova și Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Chișinău, 2012, p. 117-129;

• ***Aspects concernant les pseudonymes électroniques dans la société française***, în *Analele Universității București, Seria Limbi și Literaturi Străine*, 1/2012, p. 39-50;

• ***Political Anthroponyms in the French Mass Media***, în: Oliviu Felecan (coord.), *Name and Naming: Synchronic and Diachronic Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Anglia, 2012, p. 202-215.

• ***L'influence de l'Antiquité grecque et latine sur le système dénominatif français***, în eds. Dana Dinu, Ilona Duță, Mihaela Popescu, Mădălina Strechie, ***Sub semnul lui Hermes/ Mercurius***, Craiova, Editura Universitaria, 2012, pp. 342-350.

3. Comunicări susținute:

• Comunicarea ***L'influence de l'Antiquité grecque et latine sur le système dénominatif français*** a fost susținută în cadrul celei de-a V-a ediții a Colocviului Internațional *Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene - Sub semnul lui Hermes*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Societatea de Studii Clasice din România – Filiala Craiova, 11-12 mai 2012.

Prezentul studiu are în vedere modul în care cultura franceză receptează Antichitatea greco-latină în ceea ce privește sistemul onomastic și propagarea antroponimelor de origine greacă sau latină.

Prin analize comparative, s-a încercat stabilirea gradului de frecvență a antroponimelor de origine greacă și latină în diferite regiuni franceze, tocmai pentru a observa ponderea și repartiția lor în ansamblul formulelor denominative preponderente în spațiul francez.

Utilizând metode variate, exemplele au fost analizate cu scopul de a stabili o tipologie a câmpului onomastic de origine greco-latină în societatea franceză, făcându-se referire la valențele discursive ale acestor structuri și la motivația care conduce la o asemenea alegere antroponimică.

• Comunicarea ***Considérations sur le système dénominatif des gangs et des criminels*** a fost susținută cu ocazia *International Scientific Conference on Toponymy and Anthroponymy Issues*, organizată de Centre of Bulgarian Onomastics with St. Cyril and St. Methodius University, Veliko Turnovo, Bulgaria, 13–15 septembrie, 2012.

Din punct de vedere antroponimic, denumirile clanurilor mafiote reprezintă un interes major, îndeosebi datorită recentelor influențe occidentale. În unele situații, capacitățile denominative ale acestor structuri nu se reduc la un simplu indice identificator, ci oferă informații suplimentare despre perimetrul în care clanurile sau delincvenții acționează. Comunicarea a ținut cont de rolurile și de specificitățile pe care denumirile utilizate le-ar putea avea, în funcție de apropierile de supranume, pseudonime sau porecle.

Lucrarea a fost acceptată spre publicare și urmează să apară în anul 2013.

• În cadrul Simpozionului Internațional *Tradiție/ inovație – identitate/ alteritate: paradigme în evoluția limbii și culturii române*, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide", Iași și Academia Română – Filiala Iași, 18–19 septembrie 2012, asistentul cercetător a prezentat comunicarea ***Anthroponymes dans les titres des livres parus dans l'espace franco-roumain: fonction et classification***.

Element cu o importanță incontestabilă în procesul de numire, titlul poate include în structura sa formule denominative mai mult sau mai puțin justificate, în funcție de alegerea scriitorului. Studiul de față își propune să facă o radiografie a antroponimele utilizate în titlurile literare publicate în spațiul românesc și francețuzesc în ultimii ani, cu scopul de a surprinde funcțiile lor discursive într-o societate în continuă metamorfoză, supusă unor influențe eteroclite. Am analizat modul în care autorii au construit sau au optat pentru un nume propriu, precum și potențialele legături dintre numele proprii în cauză, polimorfe și plurimotivate, și trama narativă a cărții.

Pentru a constitui un corpus bogat și variat, demersul a vizat, în special, operele care au fost în competiție sau care au câștigat premii literare în Franța și în România.

Lucrarea a fost acceptată spre publicare și urmează să apară în anul 2013.

• Comunicarea ***Dénomination et gastronomie: les anthroponymes dans les noms de restaurants (NR) français*** a fost susținută la The International Conference „Communication, Context, Interdisciplinarity", 2nd Edition, organizată de „Petru Maior" University of Târgu-Mureș, Faculty of Sciences and Letters, 22-23 November 2012.

Veritabilă strategie de comunicare sau pură referință la un individ real, numele de restaurant are un statut discursiv aparte. Motivată în cele mai multe cazuri, alegerea nominală comercială reflectă preferințele personale ale numitorului, care imprimă valențe imprevizibile cadrului gastronomic.

Prezentul studiu si-a propus să examineze, bazându-se pe un corpus bogat, noile tendințe denominative din domeniul comercial și consecințele pe care prezența antroponimului în nume le are asupra consumatorilor, precum și schimbările pe care acesta le provoacă la nivelul clasei onomastice din care face parte. Referințele antroponimice au în vedere numele de restaurante, cafene și lanțuri alimentare franceze.

Comunicarea a fost acceptată spre publicare în volumul conferinței (cotat ISI).

4. Lucrări în curs de apariție:

• Comunicarea ***L'intercompréhension et le bilinguisme dans la mobilité internationale*** a fost susținută în cadrul Conferinței Internaționale de Romanistică „Zilele Studiilor Romanice" – ediția a II-a, organizată de Catedra de romanistică a Facultății de Filozofie a Universității Comenius din Bratislava, Slovacia, 23-24 septembrie 2011. **Lucrarea urmează a fi publicată la finalul acestui an.**

• Comunicarea ***Aspects de la dynamique des «anthroponymes électroniques» dans la société française d'aujourd'hui: enjeux et perspectives linguistiques*** a fost susținută în cadrul celui de-al 11-lea Colocviu Internațional al Departamentului de lingvistică, organizat de Departamentul de Lingvistică și Centrul de Lingvistică Teoretică și Aplicată (CLTA) al Facultății de Litere, Universitatea din București, 9−10 decembrie 2011. **Lucrarea urmează a fi publicată până la 15 decembrie a. c.**

5. Unul dintre **obiectivele majore** propuse în derularea grantului a fost și **înscrierea la doctorat a cercetătorului în formare**. Acest lucru s-a realizat în luna octombrie 2012. Asistentul cercetător Georgeta Rus s-a înscris la doctorat în cadrul Școlii Doctorale de Științe Umaniste din cadrul Universității de Vest din Timișoara, conducător științific: Georgiana Lungu-Badea, cu un subiect din câmpul de interes al temei prezentului proiect de cercetare, și anume ***Traduction des anthroponymes non conventionnels***.

Director proiect,
Conf. univ. dr. Daiana Felecan